

A C O R D

ÎN TRE

GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

ȘI

GUVERNUL SULTANATULUI OMAN

**PENTRU EVITAREA DUBLEI IMPUNERI ȘI
PREVENIREA EVAZIUNII FISCALE CU PRIVIRE
LA IMPOZITELE PE VENIT ȘI PE CAPITAL**

Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Sultanatului Oman,
dorind să încheie un Acord pentru evitarea dublei impuneri și prevenirea
evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit și pe capital,
au convenit după cum urmează:

Articolul 1 **PERSOANE VIZATE**

Prezentul Acord se va aplica persoanelor care sînt rezidente ale unui sau
ale ambelor State Contractante.

Articolul 2 **IMPOZITE VIZATE**

1. Prezentul Acord se va aplica impozitelor pe venit și pe capital, percepute
în numele unui Stat Contractant, indiferent de modul în care sînt percepute.

2. Vor fi considerate ca impozite pe venit și pe capital toate impozitele,
percepute pe venitul total, pe capitalul total sau pe elementele de venit sau de
capital, inclusiv impozitele pe câștigurile din înstrăinarea proprietăților mobiliare
sau imobiliare, impozitele pe sumele totale ale simbriilor sau salariilor, plătite de
către întreprinderi, precum și impozitele pe creșterea de capital.

3. Impozitele existente asupra cărora se va aplica Acordul, în particular,
sînt:

a) în Sultanatul Oman:

(i) impozitul pe venitul societății, stabilit prin Decretul Regal
nr.47/1981 ținând cont de modificări; și

(ii) impozitul pe profitul întreprinzătorilor individuali, stabilit prin
Decretul Regal nr.77/1989 ținând cont de modificări;
(în continuare “impozitul oman”);

b) în Moldova:

(i) impozitul pe venit; și

(ii) impozitul pe bunurile imobiliare;

(în continuare “impozitul moldovenesc”).

4. Acordul se va aplica, de asemenea, oricăror impozite identice sau
substanțial similare, care sînt stabilite după data semnării Acordului, în plus, sau
în locul impozitelor existente. Autoritățile competente ale Statelor Contractante
se vor notifica reciproc asupra oricăror modificări importante operate în

legislațiile lor fiscale respective, în decursul unei perioade rezonabile de timp după asemenea modificări.

Articolul 3

DEFINIȚII GENERALE

1. În sensul prezentului Acord, în măsura în care contextul nu cere o interpretare diferită:

a) termenul “Sultanatul Oman” înseamnă teritoriul Sultanatului Oman și insulele ce aparțin acestuia, inclusiv apele teritoriale și orice zonă în afara apelor teritoriale asupra cărora Sultanatul Oman poate, potrivit dreptului internațional și legislației Sultanatului Oman, exercita drepturile suverane privind explorarea și exploatarea resurselor naturale ale fundului mării și subsolului și apelor de deasupra;

b) termenul “Moldova” înseamnă Republica Moldova și, utilizat în sens geografic, înseamnă teritoriul acesteia, cuprins între frontierele sale, alcătuit din sol, subsol, ape și spațiu aerian de deasupra solului și apelor, asupra căruia Republica Moldova își exercită suveranitatea și jurisdicția sa deplină și exclusivă, în conformitate cu legislația sa internă și cu dreptul internațional;

c) termenii “un Stat Contractant” și “celălalt Stat Contractant” înseamnă Sultanatul Oman sau Republica Moldova, după cum cere contextul;

d) termenul “persoană” include o persoană fizică, o societate, o asocieră de persoane și orice altă entitate care este tratată ca o unitate impozabilă, potrivit legislației fiscale în vigoare a Statului Contractant respectiv;

e) termenul “societate” înseamnă orice asocieră corporativă sau orice entitate care este tratată, în scopuri fiscale, ca o asocieră corporativă;

f) termenii “întreprindere a unui Stat Contractant” și “întreprindere a celuilalt Stat Contractant” înseamnă, respectiv, o întreprindere gestionată de un rezident al unui Stat Contractant și o întreprindere gestionată de un rezident al celuilalt Stat Contractant;

g) termenul “trafic internațional” înseamnă orice transport cu o navă maritimă sau aeronavă, exploatată de o întreprindere a unui Stat Contractant, cu excepția cazului, când nava maritimă sau aeronava este exploatată numai între locurile situate în celălalt Stat Contractant;

h) termenul “persoană națională” înseamnă:

(i) orice persoană fizică care are cetățenia unui Stat Contractant;

(ii) orice persoană juridică, societate de persoane sau asociație, care au primit un asemenea statut al lor, potrivit legislației în vigoare a unui Stat Contractant;

i) termenul “autoritate competentă” înseamnă:

(i) în Sultanatul Oman, Ministrul economiei naționale și Administratorul Ministerului Finanțelor sau reprezentantul său autorizat;

(ii) în Moldova, Ministrul finanțelor sau reprezentantul său autorizat;

j) termenul “impozit” înseamnă impozitul oman sau moldovenesc, după cum cere contextul, dar nu va include orice sumă care este achitată pentru orice neîndeplinire a obligațiilor sau omitere privind impozitele la care se aplică prezentul Acord sau care reprezintă o penalitate percepută în legătură cu aceste impozite.

2. În ceea ce privește aplicarea Acordului la orice perioadă de timp de un Stat Contractant, orice termen, care nu este definit în el, dacă contextul nu cere o interpretare diferită, va avea înțelesul pe care acesta îl are la acea perioadă de timp conform legislației acestui Stat cu referință la impozitele la care se aplică Acordul, orice înțeles, potrivit legislației fiscale aplicabile a acestui Stat, va prevala asupra înțelesului atribuit termenului conform altor legi ale acestui Stat.

Articolul 4 REZIDENT

1. În sensul prezentului Acord, termenul “rezident al unui Stat Contractant” înseamnă orice persoană, care, potrivit legislației acestui Stat, este supusă impunerii fiscale acolo conform domiciliului, rezidenței, locului de conducere, locului de înregistrare ale sale sau oricărui alt criteriu de natură similară și, de asemenea, include acest Stat și orice persoană juridică de drept public a acestuia.

2. Când, în conformitate cu prevederile paragrafului 1, o persoană fizică este rezidentă a ambelor State Contractante, atunci statutul său va fi determinat după cum urmează:

a) aceasta va fi considerată rezidentă numai a Statului în care ea are o locuință permanentă la dispoziția sa; dacă aceasta are o locuință permanentă la dispoziția sa în ambele State, ea va fi considerată rezidentă numai a Statului cu care relațiile sale personale și economice sînt mai strânse (centrul intereselor vitale);

b) dacă Statul Contractant, în care aceasta are centrul intereselor sale vitale, nu poate fi determinat sau dacă ea nu are o locuință permanentă la dispoziția sa în nici un Stat, ea va fi considerată rezidentă numai a Statului în care ea locuiește în mod obișnuit;

c) dacă aceasta locuiește în mod obișnuit în ambele State sau în nici unul dintre ele, ea va fi considerată rezidentă numai a Statului, a cărui cetățenie o are;

d) dacă statutul său de rezidență nu poate fi determinat potrivit subparagrafelor de la a) la c) în această ordine, autoritățile competente ale Statelor Contractante vor rezolva problema de comun acord.

3. Când, potrivit prevederilor paragrafului 1, o persoană, alta decât o persoană fizică, este rezidentă a ambelor State Contractante, atunci ea va fi considerată rezidentă numai a Statului în care este situat locul conducerii sale efective.

Articolul 5

REPREZENTANȚĂ PERMANENTĂ

1. În sensul prezentului Acord, termenul “reprezentanță permanentă” înseamnă un loc fix de afaceri prin care este exercitată, integral sau parțial, activitatea de afaceri a unei întreprinderi.

2. Termenul “reprezentanță permanentă”, în special, include:

- a) un loc de conducere;
- b) o filială;
- c) un birou;
- d) o fabrică;
- e) un atelier; și
- f) o mină, o sondă petrolieră sau de gaze, o carieră sau orice alt loc de extracție a resurselor naturale.

3. Termenul “reprezentanță permanentă”, de asemenea, cuprinde:

a) un șantier de construcție, un proiect de construcție, asamblare sau montaj sau activitățile de supraveghere în legătură cu acestea, numai dacă asemenea șantier, proiect sau activități continuă mai mult de nouă luni;

b) prestarea serviciilor, inclusiv a serviciilor de consultanță, de o întreprindere, prin intermediul angajaților sau altui personal angajat de întreprindere în acest scop, numai dacă activitățile de această natură continuă (pentru același proiect sau un proiect conex) într-un Stat Contractant pentru o perioadă sau perioade însumând mai mult de trei luni în orice perioadă de douăsprezece luni.

4. Indiferent de prevederile precedente ale acestui articol, termenul “reprezentanță permanentă” va fi considerat, că nu include:

a) utilizarea de instalații, exclusiv, în scopul depozitării sau expunerii produselor sau mărfurilor aparținând întreprinderii;

b) menținerea unui stoc de produse sau mărfuri aparținând întreprinderii, exclusiv, în scopul depozitării sau expunerii;

c) menținerea unui stoc de produse sau mărfuri aparținând întreprinderii, exclusiv, în scopul prelucrării de către altă întreprindere;

d) menținerea unui loc fix de afaceri, exclusiv, în scopul achiziționării produselor sau mărfurilor sau colectării de informații pentru întreprindere;

e) menținerea unui loc fix de afaceri, exclusiv, în scopul exercitării pentru întreprindere a oricărei alte activități cu caracter pregător sau auxiliar;

f) menținerea unui loc fix de afaceri, exclusiv, pentru orice combinație de activități, specificate la subparagrafele de la a) la e), cu condiția, ca întreaga activitate a locului fix de afaceri, ce rezultă din această combinație, să aibă un caracter pregător sau auxiliar.

5. Indiferent de prevederile paragrafelor 1 și 2, când o persoană - alta decât un agent cu statut independent, căruia i se aplică prevederile paragrafului 6 - acționează într-un Stat Contractant din numele unei întreprinderi a celuilalt Stat Contractant, această întreprindere va fi considerată că are o reprezentanță permanentă în primul Stat Contractant menționat, referitoare la orice activități pe care această persoană le exercită pentru întreprindere, dacă asemenea persoană:

a) are, și, de regulă, utilizează în acest Stat împuternicirea de a încheia contracte în numele întreprinderii, cu excepția cazurilor, când activitățile acestei persoane sînt limitate de cele specificate la paragraful 4, care fiind exercitate printr-un loc fix de afaceri, nu transformă acest loc fix de afaceri într-o reprezentanță permanentă, potrivit prevederilor acestui paragraf; sau

b) nu are asemenea împuternicire, dar, de regulă, menține în primul Stat menționat un stoc de produse sau mărfuri, din care ea livrează produse sau mărfuri în numele întreprinderii.

6. O întreprindere a unui Stat Contractant nu va fi considerată că are o reprezentanță permanentă în celălalt Stat Contractant, numai prin faptul, că aceasta exercită activitate de afaceri în acel celălalt Stat Contractant printr-un broker, agent comisionar general sau orice alt agent cu statut independent, cu condiția, ca asemenea persoane să acționeze în cadrul activității lor obișnuite. Totuși, când activitățile unui asemenea agent sînt consacrate, integral sau parțial, în numele acestei întreprinderi, el nu va fi considerat un agent cu statut independent în sensul acestui paragraf.

7. Indiferent de prevederile precedente ale acestui articol, o întreprindere de asigurări a unui Stat Contractant, cu excepția cazurilor de reasigurare, va fi considerată că are o reprezentanță permanentă în celălalt Stat Contractant, dacă ea colectează prime de asigurări pe teritoriul aceluși celălalt Stat sau asigură

riscurile situate acolo printr-o persoană, alta decât un agent cu statut independent, căruia se aplică paragraful 6.

8. Faptul, că o societate rezidentă a unui Stat Contractant, controlează sau este controlată de o societate rezidentă a celui alt Stat Contractant, sau care exercită activitate de afaceri în acel celălalt Stat (fie, printr-o reprezentanță permanentă sau în alt mod), nu este suficient pentru a face una dintre aceste societăți o reprezentanță permanentă a celeilalte.

Articolul 6

VENITUL DIN PROPRIETĂȚI IMOBILIARE

1. Venitul, realizat de un rezident al unui Stat Contractant din proprietăți imobiliare (inclusiv venitul din agricultură sau silvicultură), situate în celălalt Stat Contractant, poate fi impus în acel celălalt Stat Contractant.

2. Termenul “proprietăți imobiliare” va avea înțelesul pe care îl are, potrivit legislației Statului Contractant, în care proprietățile în cauză sînt situate. Termenul va include, în orice caz, accesoriile proprietăților imobiliare, inventarul viu și mort, utilizat în agricultură (inclusiv înmulțirea și creșterea peștilor) și silvicultură, drepturile, asupra cărora se aplică prevederile dreptului comun cu privire la proprietatea funciară. Uzufructul proprietăților imobiliare și drepturile la plățile variabile sau fixe, achitate ca compensații pentru exploatarea sau concesionarea zăcămintelor minerale, izvoarelor și altor resurse naturale, de asemenea, vor fi considerate ca proprietăți imobiliare. Navele maritime, fluviale și aeronavele nu vor fi considerate ca proprietăți imobiliare.

3. Prevederile paragrafului 1 se vor aplica, de asemenea, venitului, realizat din utilizarea directă, din închirierea sau din utilizarea în orice altă formă a proprietăților imobiliare.

4. Când deținerea acțiunilor sau altor drepturi corporative într-o societate acordă deținătorului dreptul de utilizare a proprietăților imobiliare situate într-un Stat Contractant și deținute de această societate, venitul ce revine deținătorului din utilizarea directă sau din închirierea acestui drept de utilizare a proprietăților va fi impus în acest Stat.

5. Prevederile paragrafelor 1, 3 și 4 se vor aplica, de asemenea, venitului din proprietățile imobiliare ale unei întreprinderi și venitului din proprietățile imobiliare, utilizate pentru prestarea serviciilor personale independente.

Articolul 7

PROFITURI DIN ACTIVITĂȚI DE AFACERI

1. Profiturile unei întreprinderi a unui Stat Contractant vor fi impuse numai în acest Stat, cu excepția cazului, când întreprinderea exercită activitate de afaceri în celălalt Stat Contractant printr-o reprezentanță permanentă situată acolo. Dacă întreprinderea exercită activitate de afaceri în acest mod, profiturile întreprinderii pot fi impuse în celălalt Stat, dar numai acea parte din ele care este atribuită a) acelei reprezentanțe permanente; b) comercializării în acel celălalt Stat a produselor sau mărfurilor identice sau similare celor comercializate prin această reprezentanță permanentă; sau c) altor activități de afaceri exercitate în acel celălalt Stat identice sau similare celor efectuate prin această reprezentanță permanentă.

2. Sub rezerva prevederilor paragrafului 3 al acestui articol, când o întreprindere a unui Stat Contractant exercită activitate de afaceri în celălalt Stat Contractant printr-o reprezentanță permanentă situată acolo, atunci în fiecare Stat Contractant, acestei reprezentanțe permanente i se vor atribui profiturile care le-ar fi putut realiza, dacă ar fi constituit o întreprindere distinctă și separată, exercitând activități identice sau similare în condiții identice sau similare și tratând cu toată independența cu întreprinderea, a cărei reprezentanță permanentă ea este.

3. La determinarea profiturilor unei reprezentanțe permanente vor fi admise spre deducere cheltuielile, efectuate pentru scopurile activității de afaceri a reprezentanței permanente, inclusiv cheltuielile de conducere și cheltuielile generale de administrare astfel suportate, indiferent de faptul, că s-au efectuat în Statul în care este situată reprezentanța permanentă sau în altă parte. Totuși, asemenea deducere nu va fi admisă în privința sumelor, dacă există, plătite (altele decât cele achitate pentru acoperirea cheltuielilor curente) de către reprezentanța permanentă către oficiul central al întreprinderii sau oricărui alte oficii ale sale, sub formă de royalty, onorarii sau alte plăți similare în schimbul utilizării brevetelor de invenții sau altor drepturi, sau sub formă de comisioane pentru serviciile specifice prestate sau pentru conducere, sau, cu excepția unei instituții bancare, sub formă de dobânzi pentru sumele de bani date cu împrumut reprezentanței permanente. În același mod, la determinarea profiturilor unei reprezentanțe permanente nu se va ține seama de sumele plătite (altele decât cele achitate pentru acoperirea cheltuielilor curente) de către reprezentanța permanentă către oficiul central al întreprinderii sau oricărui alte oficii ale sale, sub formă de royalty, onorarii sau alte plăți similare în schimbul utilizării brevetelor de invenții sau altor drepturi, sau sub formă de comisioane pentru serviciile specifice prestate sau pentru conducere, sau, cu excepția, unei instituții bancare, sub formă de dobânzi pentru sumele de bani date cu împrumut oficiului central al întreprinderii sau oricărui alte oficii ale sale.

4. În măsura, în care într-un Stat Contractant se obișnuiește ca profiturile, atribuite unei reprezentanțe permanente, să fie determinate în baza repartizării proporționale a profiturilor totale ale întreprinderii către diversele sale oficii, nimic în paragraful 2 nu va împiedica acest Stat Contractant să determine profiturile impozabile printr-o asemenea repartizare obișnuită. Totuși, metoda de repartizare adoptată va fi aceea, ca rezultatul să fie în conformitate cu principiile incluse în acest articol.

5. Nici un profit nu va fi atribuit unei reprezentanțe permanente, din simplul motiv, că această reprezentanță permanentă achiziționează produse sau mărfuri pentru întreprindere.

6. În sensul paragrafelor precedente ale acestui articol, profiturile, atribuite reprezentanței permanente, vor fi determinate în fiecare an prin aceeași metodă, dacă nu există motiv temeinic și suficient de a proceda altfel.

7. Când profiturile includ elemente de venit, care sînt tratate separat în alte articole ale prezentului Acord, atunci prevederile acelor articole nu vor fi afectate de prevederile acestui articol.

Articolul 8

TRANSPORTURI MARITIME ȘI AERIENE

1. Profiturile unei întreprinderi a unui Stat Contractant din exploatarea în trafic internațional a navelor maritime sau aeronavelor vor fi impuse numai în acest Stat Contractant.

2. În sensul prezentului articol, profiturile din exploatarea în trafic internațional a navelor maritime sau aeronavelor includ:

a) profiturile din închirierea navelor maritime sau aeronavelor fără echipaj; și

b) profiturile din utilizarea, menținerea sau închirierea containerelor (inclusiv a remorcilor și a utilajului conex pentru transportarea containerelor), utilizate pentru transportarea produselor sau mărfurilor,

dacă asemenea închiriere sau asemenea utilizare, menținere sau închiriere, după caz, este aferentă exploatării în trafic internațional a navelor maritime sau aeronavelor.

3. Prevederile paragrafului 1 al acestui articol se vor aplica, de asemenea, profiturilor realizate din participarea la un pool, la o afacere în comun sau la o agenție internațională de exploatare a mijloacelor de transport.

4. Termenul “exploatarea navelor maritime și aeronavelor” înseamnă activitatea de transportare pe cale maritimă sau pe calea aerului a pasagerilor, inventarului viu, poștei, produselor sau mărfurilor, efectuată de către proprietarii, chiriașii sau navlositorii navelor maritime sau aeronavelor, inclusiv vânzarea билетelor pentru asemenea transportare în numele altor întreprinderi, închirierea incidentală a navelor maritime sau aeronavelor și orice altă activitate direct legată de asemenea transportare.

Articolul 9

ÎNTRERINDERI ASOCIATE

1. Când:

a) o întreprindere a unui Stat Contractant participă, direct sau indirect, la conducerea, controlul sau la capitalul unei întreprinderi a celui alt Stat Contractant, sau

b) aceleași persoane participă, direct sau indirect, la conducerea, controlul sau la capitalul unei întreprinderi a unui Stat Contractant și a unei întreprinderi a celui alt Stat Contractant,

și, fie într-un caz, fie în celălalt, cele două întreprinderi sînt legate în relațiile lor comerciale sau financiare prin condiții acceptate sau impuse, care diferă de acelea care ar fi fost stabilite între întreprinderi independente, atunci orice profituri, care fără aceste condiții ar fi fost calculate uneia din întreprinderi, dar nu au fost astfel calculate, datorită acestor condiții, pot fi incluse în profiturile acestei întreprinderi și impuse, în consecință.

2. Când un Stat Contractant include, în conformitate cu prevederile paragrafului 1, în profiturile unei întreprinderi a acestui Stat - și impune, în consecință - profiturile, asupra cărora o întreprindere a celui alt Stat Contractant a fost supusă impunerii în acel celălalt Stat, și dacă autoritățile competente ale Statelor Contractante convin, prin intermediul consultărilor, că suma totală sau o parte a profiturilor astfel incluse sînt profiturile care ar fi revenit întreprinderii primului Stat menționat, dacă condițiile stabilite între două întreprinderi ar fi fost aceleași ca și cele care ar fi fost stabilite între întreprinderile independente, atunci acel celălalt Stat poate efectua o modificare corespunzătoare a sumei impozitului perceput acolo pe aceste profituri convenite. La efectuarea acestei modificări se va ține seama de celelalte prevederi ale prezentului Acord.

Articolul 10

DIVIDENDE

1. Dividendele, plătite de o societate rezidentă a unui Stat Contractant unui rezident al celui alt Stat Contractant, pot fi impuse în acel celălalt Stat.

2. Totuși, aceste dividende pot fi, de asemenea, impuse în Statul Contractant, a cărui rezidentă este societatea plătitoare de dividende și potrivit legislației acestui Stat, dar dacă proprietarul beneficiar al dividendelor este un rezident al celuilalt Stat Contractant, impozitul astfel perceput nu va depăși cinci la sută din suma brută a dividendelor.

Prevederile acestui paragraf nu vor afecta impunerea societății în ceea ce privește profiturile din care se plătesc dividendele.

3. Termenul “dividende”, astfel cum este utilizat în acest articol, înseamnă veniturile din acțiuni sau alte drepturi, ce nu sînt titluri de creanță, participante la profituri, precum și veniturile din alte drepturi corporative, care sînt supuse aceluiași regim de impunere ca veniturile din acțiuni, potrivit legislației Statului, a cărui rezidentă este societatea distribuitoare de profituri.

4. Prevederile paragrafelor 1 și 2 nu se vor aplica, dacă proprietarul beneficiar al dividendelor, fiind un rezident al unui Stat Contractant, exercită activitate de afaceri în celălalt Stat Contractant, a cărui rezidentă este societatea plătitoare de dividende, printr-o reprezentanță permanentă situată acolo, sau prestează în acel celălalt Stat servicii personale independente printr-o bază fixă situată acolo, și deținerea drepturilor generatoare de dividende este efectiv legată de această reprezentanță permanentă sau bază fixă. În asemenea situație se vor aplica prevederile articolului 7 sau articolului 15, după caz.

5. Când o societate rezidentă a unui Stat Contractant realizează profituri sau venituri din celălalt Stat Contractant, acel celălalt Stat nu poate supune nici unui impozit dividendele plătite de această societate, cu excepția cazului, când asemenea dividende sînt plătite unui rezident al aceluși celălalt Stat sau când deținerea drepturilor generatoare de dividende este efectiv legată de o reprezentanță permanentă sau de o bază fixă situată în acel celălalt Stat, nici să supună profiturile nedistribuite ale societății unui impozit asupra profiturilor nedistribuite ale societății, chiar dacă dividendele plătite sau profiturile nedistribuite constau, integral sau parțial, din profituri sau venituri ce provin din acel celălalt Stat.

6. Prevederile acestui articol nu se vor aplica dacă scopul principal sau unul din scopurile principale ale oricărei persoane, legată de crearea sau transmiterea acțiunilor sau altor drepturi, pentru care se plătesc dividendele, este de a beneficia de avantajele acestui articol, prin intermediul acestei creări sau transmiteri.

Articolul 11

DOBÂNZI

1. Dobânzile, ce provin într-un Stat Contractant și plătite unui rezident al celuilalt Stat Contractant, pot fi impuse în acel celălalt Stat.

2. Totuși, aceste dobânzi pot fi, de asemenea, impuse în Statul Contractant din care provin și potrivit legislației acestui Stat, dar dacă proprietarul beneficiar al dobânzilor este un rezident al celuilalt Stat Contractant, impozitul astfel perceput nu va depăși cinci la sută din suma brută a dobânzilor.

3. Indiferent de prevederile paragrafului 2 al acestui articol, dobânzile ce provin într-un Stat Contractant și plătite Guvernului celuilalt Stat Contractant vor fi scutite de impunere în primul Stat menționat.

4. În sensul paragrafului 3 al acestui articol, termenul “Guvern” va include:

a) în Sultanatul Oman:

(i) Banca Centrală a Omanului;
(ii) Fondul General de Rezervă al Statului;
(iii) Banca Omană de Dezvoltare; și
(iv) orice altă persoană juridică de drept public sau instituție deținută, integral sau preponderent, de Guvernul Sultanatului Oman, astfel cum poate fi convenit periodic între autoritățile competente ale Statelor Contractante;

b) în Moldova:

(i) Banca Națională a Moldovei; și
(ii) orice altă persoană juridică de drept public sau instituție deținută, integral sau preponderent, de Guvernul Republicii Moldova, astfel cum poate fi convenit periodic între autoritățile competente ale Statelor Contractante.

5. Termenul “dobânzi”, astfel cum este utilizat în acest articol, înseamnă veniturile din creanțe de orice natură, însoțite sau nu de garanții ipotecare și de dreptul de participare la profiturile debitorului, și, în special, veniturile din hârtii de valoare de stat și veniturile din titluri de creanță sau obligațiuni, inclusiv primele și premiile, aferente acestor hârtii de valoare, titluri de creanță sau obligațiuni. Penalitățile calculate pentru plata cu întârziere nu vor fi considerate ca dobânzi în sensul acestui articol.

6. Prevederile paragrafelor 1, 2 și 3 nu se vor aplica, dacă proprietarul beneficiar al dobânzilor, fiind un rezident al unui Stat Contractant, exercită activitate de afaceri în celălalt Stat Contractant, din care provin dobânzile, printr-o reprezentanță permanentă situată acolo, sau prestează în acel celălalt Stat servicii personale independente printr-o bază fixă situată acolo, și titlurile de creanță, în legătură cu care se plătesc dobânzile, sînt efectiv legate de a) această reprezentanță permanentă sau bază fixă, sau de b) activitățile de afaceri menționate la subparagraful c) al paragrafului 1 al articolului 7. În asemenea situații se vor aplica prevederile articolului 7 sau articolului 15, după caz.

7. Dobânzile vor fi considerate că provin dintr-un Stat Contractant, când plătitorul este un rezident al acestui Stat. Totuși, când plătitorul dobânzilor, fie, că este sau nu rezident al unui Stat Contractant, are într-un Stat Contractant o reprezentanță permanentă sau o bază fixă, în legătură cu care a apărut datoria, pentru care se plătesc dobânzile, și aceste dobânzi se suportă de asemenea reprezentanță permanentă sau bază fixă, atunci aceste dobânzi vor fi considerate că provin din Statul Contractant, în care este situată reprezentanța permanentă sau baza fixă.

8. Când, datorită unor relații speciale existente între plătitor și proprietarul beneficiar al dobânzilor sau între ambii și o oarecare terță persoană, suma dobânzilor, referitoare la titlul de creanță pentru care ea este plătită, depășește suma care ar fi fost convenită între plătitor și proprietarul beneficiar al dobânzilor, în lipsa unor astfel de relații, atunci prevederile acestui articol se vor aplica numai la ultima sumă menționată a dobânzilor. În asemenea situație partea excedentară a plăților va rămâne impozabilă, potrivit legislației fiecărui Stat Contractant, ținând seama de celelalte prevederi ale prezentului Acord.

9. Prevederile acestui articol nu se vor aplica dacă scopul principal sau unul din scopurile principale ale oricărei persoane, legată de crearea sau transmiterea titlului de creanță, pentru care se plătesc dobânzile, este de a beneficia de avantajele acestui articol, prin intermediul acestei creări sau transmiteri.

Articolul 12 **ROYALTY**

1. Royalty, ce provin într-un Stat Contractant și plătite unui rezident al celuilalt Stat Contractant, pot fi impuse în acel celălalt Stat.

2. Totuși, aceste royalty pot fi, de asemenea, impuse în Statul Contractant din care provin și potrivit legislației acestui Stat, dar dacă proprietarul beneficiar al royalty este un rezident al celuilalt Stat Contractant, impozitul astfel perceput nu va depăși zece la sută din suma brută a royalty.

3. Termenul “royalty”, astfel cum este utilizat în acest articol, înseamnă plățile de orice natură, primite ca compensație pentru utilizarea sau concesiunea oricărui drept de autor asupra unei opere literare, artistice sau științifice, inclusiv asupra produselor soft, filmelor de cinematograf, sau filmelor, sau benzilor, sau discurilor, utilizate pentru emisiunile de radio sau televiziune, orice brevet de invenții, emblemă comercială, desen sau model, plan, formulă secretă sau procedeu, sau pentru utilizarea sau concesiunea utilajului industrial, comercial sau științific, sau pentru informații referitoare la experiența în domeniul industrial, comercial sau științific.

4. Prevederile paragrafelor 1 și 2 nu se vor aplica dacă proprietarul beneficiar al royalty, fiind un rezident al unui Stat Contractant, exercită activitate de afaceri în celălalt Stat Contractant din care provin royalty, printr-o reprezentanță permanentă situată acolo, sau prestează în acel celălalt Stat servicii personale independente printr-o bază fixă situată acolo, și dreptul sau proprietatea pentru care se plătesc royalty, este efectiv legată de a) această reprezentanță permanentă sau bază fixă, sau de b) activitățile de afaceri menționate la subparagraful c) al paragrafului 1 al articolului 7. În asemenea situații se vor aplica prevederile articolului 7 sau articolului 15, după caz.

5. Royalty vor fi considerate, că provin dintr-un Stat Contractant când plătitorul este un rezident al acestui Stat. Totuși, când plătitorul de royalty, fie, că este sau nu rezident al unui Stat Contractant, are într-un Stat Contractant o reprezentanță permanentă sau o bază fixă, în legătură cu care a apărut obligația de a plăti royalty, și aceste royalty se suportă de asemenea reprezentanță permanentă sau bază fixă, atunci aceste royalty vor fi considerate că provin din Statul Contractant, în care este situată reprezentanța permanentă sau baza fixă.

6. Când, datorită unor relații speciale existente între plătitor și proprietarul beneficiar al royalty sau între ambii și o oarecare terță persoană, suma royalty referitoare la utilizarea, dreptul sau informația pentru care ea este plătită, depășește suma care ar fi fost convenită între plătitor și proprietarul beneficiar al royalty în lipsa unor astfel de relații, atunci prevederile acestui articol se vor aplica numai la ultima sumă menționată a royalty. În asemenea situație partea excedentară a plăților va rămâne impozabilă, potrivit legislației fiecărui Stat Contractant, ținând seama de celelalte prevederi ale prezentului Acord.

7. Prevederile acestui articol nu se vor aplica dacă scopul principal sau unul din scopurile principale ale oricărei persoane, legată de crearea sau transmiterea drepturilor, pentru care se plătesc royalty, este de a beneficia de avantajele acestui articol, prin intermediul acestei creări sau transmiteri.

Articolul 13 **ONORARII TEHNICE**

1. Onorariile tehnice, ce provin într-un Stat Contractant, care sînt realizate de un rezident al celuilalt Stat Contractant, pot fi impuse în acel celălalt Stat.

2. Totuși, aceste onorarii tehnice pot fi, de asemenea, impuse în Statul Contractant din care provin și potrivit legislației acestui Stat, dar dacă proprietarul beneficiar al onorariilor tehnice este un rezident al celuilalt Stat Contractant, impozitul astfel perceput nu va depăși zece la sută din suma brută a onorariilor tehnice.

3. Termenul “onorarii tehnice”, astfel cum este utilizat în acest articol, înseamnă plățile de orice natură oricărei persoane, alta decât un angajat al persoanei care efectuează plăți, ca compensație pentru orice servicii de natură tehnică, managerială sau consultativă.

4. Prevederile paragrafelor 1 și 2 nu se vor aplica dacă proprietarul beneficiar al onorariilor tehnice, fiind un rezident al unui Stat Contractant, exercită activitate de afaceri în celălalt Stat Contractant din care provin onorariile tehnice, printr-o reprezentanță permanentă situată acolo, sau prestează în acel celălalt Stat servicii personale independente printr-o bază fixă situată acolo, și onorariile tehnice sînt efectiv legate de a) această reprezentanță permanentă sau bază fixă, sau de b) activitățile de afaceri menționate la subparagraful c) al paragrafului 1 al articolului 7. În asemenea situații se vor aplica prevederile articolului 7 sau articolului 15, după caz.

5. Onorariile tehnice vor fi considerate, că provin dintr-un Stat Contractant când plătitorul este un rezident al acestui Stat. Totuși, când plătitorul onorariilor tehnice, fie, că el este sau nu rezident al unui Stat Contractant, are într-un Stat Contractant o reprezentanță permanentă sau o bază fixă, în legătură cu care a apărut obligația de a plăti onorariile tehnice, și aceste onorarii tehnice se suportă de asemenea reprezentanță permanentă sau bază fixă, atunci aceste onorarii tehnice vor fi considerate că provin din Statul Contractant, în care este situată reprezentanța permanentă sau baza fixă.

6. Când, datorită unor relații speciale existente între plătitor și proprietarul beneficiar al onorariilor tehnice sau între ambii și o oarecare terță persoană, suma onorariilor tehnice depășește, din oarecare motiv, suma care ar fi fost convenită între plătitor și proprietarul beneficiar al onorariilor tehnice în lipsa unor astfel de relații, atunci prevederile acestui articol se vor aplica numai la ultima sumă menționată a onorariilor tehnice. În asemenea situație partea excedentară a plăților va rămâne impozabilă, potrivit legislației fiecărui Stat Contractant, ținând seama de celelalte prevederi ale prezentului Acord.

7. Prevederile acestui articol nu se vor aplica dacă scopul principal sau unul din scopurile principale ale oricărei persoane, legată de crearea sau transmiterea drepturilor, pentru care se plătesc onorariile tehnice, este de a beneficia de avantajele acestui articol, prin intermediul acestei creări sau transmiteri.

Articolul 14

CÂȘTIGURI DE CAPITAL

1. Câștigurile, realizate de un rezident al unui Stat Contractant din înstrăinarea proprietăților imobiliare, specificate la articolul 6 și situate în celălalt Stat Contractant, pot fi impuse în acel celălalt Stat.

2. Câștigurile din înstrăinarea proprietăților mobiliare, ce fac parte din proprietatea comercială a unei reprezentanțe permanente pe care o întreprindere a unui Stat Contractant o are în celălalt Stat Contractant sau a proprietăților mobiliare, ce țin de o bază fixă de care dispune un rezident al unui Stat Contractant în celălalt Stat Contractant, în scopul prestării serviciilor personale independente, inclusiv câștigurile din înstrăinarea acestei reprezentanțe permanente (separat sau cu întreaga întreprindere) sau a acestei baze fixe, pot fi impuse în acel celălalt Stat.

3. Câștigurile, realizate de o întreprindere a unui Stat Contractant din înstrăinarea navelor maritime sau aeronavelor, exploatate în trafic internațional sau a proprietăților mobiliare, ce țin de exploatarea acestor nave maritime sau aeronave, vor fi impuse numai în acest Stat Contractant.

4. Câștigurile din înstrăinarea acțiunilor capitalului acționar al unei societăți, ale cărei active constau direct sau indirect, în special, din proprietăți imobiliare situate într-un Stat Contractant, pot fi impuse în acest Stat.

5. Câștigurile din înstrăinarea oricăror proprietăți, altor decât cele specificate la paragrafele 1, 2, 3 și 4, vor fi impuse numai în Statul Contractant, a cărui rezidentă este persoana care înstrăinează.

Articolul 15

SERVICII PERSONALE INDEPENDENTE

1. Venitul, realizat de un rezident al unui Stat Contractant din prestarea serviciilor profesionale sau altor activități cu caracter independent, va fi impus numai în acest Stat, cu excepția cazului, când el dispune în mod regulat de o bază fixă la dispoziția sa în celălalt Stat Contractant în scopul exercitării activităților sale. Dacă el dispune de o astfel de bază fixă, venitul poate fi impus în celălalt Stat, dar numai acea parte a lui care este atribuită acestei baze fixe.

2. Termenul “servicii profesionale” include, în special, activitățile independente de ordin științific, literar, artistic, educativ sau pedagogic, precum și activitățile independente de medici, avocați, ingineri, arhitecți, dentiști și contabili.

Articolul 16

VENITUL DIN MUNCA SALARIATĂ

1. Sub rezerva prevederilor articolelor 17, 19 și 20 ale prezentului Acord, salariile, simbriile și alte remunerații similare, primite de un rezident al unui Stat Contractant în legătură cu munca salariată, vor fi impuse numai în acest Stat, cu excepția cazului, când munca salariată este exercitată în celălalt Stat Contractant.

Dacă munca salariată este exercitată în acest mod, remunerațiile astfel primite de acolo pot fi impuse în acel celălalt Stat.

2. Indiferent de prevederile paragrafului 1, remunerațiile, primite de un rezident al unui Stat Contractant în legătură cu munca salariată exercitată în celălalt Stat Contractant, vor fi impuse numai în primul Stat menționat, dacă:

a) primitorul este prezent în celălalt Stat pentru o perioadă sau perioade care nu depășesc în total 183 zile în orice perioadă de douăsprezece luni, ce se începe sau se termină în anul fiscal dat, și

b) remunerațiile sînt plătite de un patron sau în numele unui patron, care nu este rezident al celui alt Stat, și

c) remunerațiile nu sînt suportate de o reprezentanță permanentă sau de o bază fixă pe care patronul o are în celălalt Stat.

3. Indiferent de prevederile precedente ale acestui articol, remunerațiile, primite de orice angajat al unei întreprinderi a unui Stat Contractant în legătură cu munca salariată exercitată la bordul unei nave maritime sau aeronave, exploatate în trafic internațional, pot fi impuse în acest Stat Contractant.

Articolul 17

ONORARIILE DIRECTORILOR

Onorariile directorilor și alte plăți similare, primite de un rezident al unui Stat Contractant în calitate sa de membru al consiliului directorilor sau organului similar al unei societăți, care este rezidentă a celui alt Stat Contractant, pot fi impuse în acel celălalt Stat.

Articolul 18

ARTIȘTI ȘI SPORTIVI

1. Indiferent de prevederile articolelor 15 și 16, venitul, realizat de un rezident al unui Stat Contractant ca un artist de estradă, astfel cum sînt artiștii de teatru, de cinema, de radio sau de televiziune, sau un interpret muzical, sau ca un sportiv, din activitățile lui personale, astfel exercitate în celălalt Stat Contractant, poate fi impus în acel celălalt Stat.

2. Când venitul, în legătură cu activitățile personale, exercitate de un artist de estradă sau de un sportiv în această calitate a sa, nu revine însuși artistului de estradă sau sportivului, ci altei persoane, acest venit, indiferent de prevederile articolelor 7, 15 și 16, poate fi impus în Statul Contractant în care sînt exercitate activitățile artistului de estradă sau sportivului.

3. Venitul, realizat de un artist de estradă sau de un sportiv din activitățile exercitate într-un Stat Contractant, va fi scutit de impunere în acest Stat, dacă

vizita în acest Stat este susținută, integral sau preponderent, de fondurile publice ale celuilalt Stat Contractant sau ale unei persoanei juridice de drept public a acestuia.

Articolul 19

PENSII ȘI PLĂȚI DE ASIGURĂRI SOCIALE

1. Sub rezerva prevederilor paragrafului 2 al articolului 20, pensiile și alte remunerații similare, plătite unui rezident al unui Stat Contractant pentru munca salariată exercitată în trecut, vor fi impuse numai în acest Stat.

2. Indiferent de prevederile paragrafului 1, pensiile și alte plăți, efectuate în conformitate cu un program public care este o parte a sistemului de asigurări sociale a unui Stat Contractant, vor fi impuse numai în acest Stat.

Articolul 20

SERVICIUL PUBLIC

1. a) Salariile, simbriile și alte remunerații similare, altele decât pensia, plătite de un Stat Contractant sau de o persoană juridică de drept public a acestuia oricărei persoane fizice pentru serviciile prestate acestui Stat sau persoane juridice, vor fi impuse numai în acest Stat.

b) Totuși, asemenea salarii, simbrii și alte remunerații similare vor fi impuse numai în celălalt Stat Contractant, dacă serviciile sînt prestate în acel Stat și persoana fizică este rezidentă a acelu Stat, care:

(i) are cetățenia acelu Stat; sau
(ii) nu a devenit rezidentă a acelu Stat, numai în scopul prestării serviciilor.

2. a) Orice pensie, plătită de sau din fondurile create de un Stat Contractant sau de o persoană juridică de drept public a acestuia oricărei persoane fizice pentru serviciile prestate acestui Stat sau persoane juridice, va fi impusă numai în acest Stat.

b) Totuși, asemenea pensie va fi impusă numai în celălalt Stat Contractant, dacă persoana fizică este rezidentă și are cetățenia acelu Stat.

3. Prevederile articolelor 16, 17, 18 și 19 ale prezentului Acord se vor aplica salariilor, simbriilor și altor remunerații similare, și pensiilor, pentru serviciile prestate în legătură cu activitatea de afaceri, exercitată de un Stat Contractant sau de o persoană juridică de drept public a acestuia.

Articolul 21

PROFESORI ȘI CERCETĂTORI

O persoană fizică care este sau a fost imediat înainte de a vizita un Stat Contractant rezidentă a celuilalt Stat Contractant și care, la invitația Guvernului primului Stat Contractant menționat sau a unei universități, colegiu, școli, muzeu sau altei instituții culturale în acel prim Stat Contractant menționat, sau conform unui program oficial de schimb cultural, este prezentă în acel Stat Contractant pentru o perioadă ce nu depășește doi ani consecutivi, exclusiv, în scopul instruirii, predării sau efectuării cercetării la asemenea instituție, va fi scutită de impunere în acel prim Stat Contractant menționat pe remunerațiile sale din asemenea activitate.

Articolul 22

STUDENȚI ȘI STAGIARI

1. Plățile, primite de un student sau de un stagiar care este sau a fost imediat înainte de a vizita un Stat Contractant, rezident al celuilalt Stat Contractant și care este prezent în primul Stat Contractant menționat, exclusiv, în scopul instruirii sau pregătirii sale, destinate pentru întreținerea, instruirea și pregătirea sa, nu vor fi impuse în acel prim Stat Contractant menționat.

2. Indiferent de prevederile paragrafului 1, remunerațiile, primite de un student sau de un stagiar care este sau a fost imediat înainte de a vizita un Stat Contractant rezident al celuilalt Stat Contractant și care este prezent în primul Stat Contractant menționat, exclusiv, în scopul instruirii sau pregătirii sale, din serviciile temporare, prestate în primul Stat Contractant menționat, nu vor fi impuse în acest Stat Contractant, cu condiția, ca asemenea servicii să fie legate de instruirea sau pregătirea sa și ca remunerațiile pentru asemenea servicii să fie necesare pentru suplimentarea resurselor disponibile lui în scopul întreținerii sale.

Articolul 23

ALTE VENITURI

1. Elementele de venit ale unui rezident al unui Stat Contractant, indiferent de sursa de proveniență, care nu sînt tratate în articolele precedente ale prezentului Acord, vor fi impuse în acest Stat.

2. Prevederile paragrafului 1 nu se vor aplica veniturilor, altor decât veniturile din proprietăți imobiliare, astfel cum sînt definite la paragraful 2 al articolului 6, dacă primitorul acestor venituri, fiind un rezident al unui Stat Contractant, exercită activitate de afaceri în celălalt Stat Contractant printr-o reprezentanță permanentă situată acolo, sau prestează în acel celălalt Stat servicii personale independente printr-o bază fixă situată acolo, și dreptul sau proprietatea, în legătură cu care se plătesc veniturile, este efectiv legată de

această reprezentanță permanentă sau bază fixă. În asemenea situație se vor aplica prevederile articolului 7 sau articolului 15, după caz.

3. Indiferent de prevederile paragrafelor 1 și 2, elementele de venit ale unui rezident al unui Stat Contractant, care nu sînt tratate în articolele precedente ale prezentului Acord și care provin în celălalt Stat Contractant, pot fi, de asemenea, impuse în acel celălalt Stat.

Articolul 24 CAPITAL

1. Capitalul reprezentat de proprietăți imobiliare, astfel cum sînt definite la articolul 6, deținute de un rezident al unui Stat Contractant și situate în celălalt Stat Contractant, poate fi impus în acel celălalt Stat.

2. Capitalul reprezentat de proprietăți mobiliare, ce fac parte din proprietatea comercială a unei reprezentanțe permanente, pe care o întreprindere a unui Stat Contractant o are în celălalt Stat Contractant, sau de proprietăți mobiliare, ce țin de o bază fixă de care dispune un rezident al unui Stat Contractant în celălalt Stat Contractant, în scopul prestării serviciilor personale independente, poate fi impus în acel celălalt Stat.

3. Capitalul reprezentat de nave maritime și aeronave, exploatate în trafic internațional de o întreprindere a unui Stat Contractant și de proprietăți mobiliare, ce țin de exploatarea acestor nave maritime și aeronave, va fi impus numai în acest Stat.

4. Capitalul reprezentat de acțiuni sau alte drepturi corporative într-o societate, ale cărei active constau direct sau indirect, în special, din proprietăți imobiliare situate într-un Stat Contractant, poate fi impus în acest Stat.

5. Toate celelalte elemente de capital ale unui rezident al unui Stat Contractant vor fi impuse numai în acest Stat.

Articolul 25 ELIMINAREA DUBLEI IMPUNERI

1. În Sultanatul Oman dubla impunere va fi eliminată în felul următor:

Când un rezident al Sultanatului Oman realizează venit, care, în conformitate cu prevederile prezentului Acord, poate fi impus în Moldova, Sultanatul Oman va permite deducerea din impozitul pe venit al acestui rezident a sumei egale cu impozitul pe venit, plătit în Moldova, fie direct sau prin deducere. Totuși, asemenea deducere nu va depăși acea parte a impozitului pe venit

(calculat până la acordarea deducerii), ce se atribuie venitului, care poate fi impus în Moldova.

2. În Moldova dubla impunere va fi eliminată în felul următor:

Când un rezident al Moldovei realizează venit sau deține capital, care, în conformitate cu prevederile prezentului Acord, poate fi impus în Sultanatul Oman, atunci Moldova va permite:

a) deducerea din impozitul pe venit al acestui rezident a sumei egale cu impozitul pe venit, plătit în Sultanatul Oman;

b) deducerea din impozitul pe capital al acestui rezident a sumei egale cu impozitul pe capital, plătit în Sultanatul Oman.

Totuși, asemenea deducere, în nici un caz, nu va depăși cea parte a impozitului pe venit sau a impozitului pe capital, calculată până la acordarea deducerii, ce se atribuie, după caz, venitului sau capitalului, care poate fi impus în Sultanatul Oman.

3. Când, în conformitate cu orice prevedere a Acordului, venitul realizat sau capitalul deținut de un rezident al unui Stat Contractant este scutit de impunere în acest Stat Contractant, totuși, asemenea Stat Contractant poate, la calcularea sumei impozitului pe venitul sau pe capitalul rămas al acestui rezident, în sensul paragrafelor 1 și 2 ale acestui articol, să țină cont de venitul sau capitalul scutit, după caz.

Articolul 26 **NEDISCRIMINAREA**

1. Persoanele naționale ale unui Stat Contractant nu vor fi supuse în celălalt Stat Contractant nici unei impuneri sau obligații legate de aceasta, diferită sau mai împovărătoare decât impunerea și obligațiile aferente la care sînt sau pot fi supuse persoanele naționale ale aceluși celălalt Stat, aflate în aceleași circumstanțe, în special, în privința rezidenței.

2. Impunerea unei reprezentanțe permanente, pe care o întreprindere a unui Stat Contractant o are în celălalt Stat Contractant, nu va fi stabilită în condiții mai puțin favorabile în acel celălalt Stat, decât impunerea stabilită întreprinderilor aceluși celălalt Stat, care exercită aceleași activități. Această prevedere nu va fi interpretată ca obligând un Stat Contractant să acorde rezidenților celuilalt Stat Contractant orice deduceri, înlesniri și scutiri cu titlu personal pe baza statutului civil sau obligațiilor familiale, în ceea ce privește impunerea, pe care le acordă propriilor săi rezidenți.

3. Cu excepția cazului, când se aplică prevederile paragrafului 1 al articolului 9, paragrafului 8 al articolului 11, paragrafului 6 al articolului 12 sau paragrafului 6 al articolului 13, dobânzile, royalty, onorariile tehnice și alte plăți efectuate de o întreprindere a unui Stat Contractant unui rezident al celuilalt Stat Contractant, vor fi deduse, în scopul determinării profiturilor impozabile ale acestei întreprinderi, în aceleași condiții, ca și cum ar fi fost plătite unui rezident al primului Stat menționat. În mod similar, orice datorii ale unei întreprinderi a unui Stat Contractant față de un rezident al celuilalt Stat Contractant, vor fi deduse, în scopul determinării capitalului impozabil al acestei întreprinderi, în aceleași condiții, ca și cum ar fi fost contractate față de un rezident al primului Stat menționat.

4. Întreprinderile unui Stat Contractant, al căror capital este, integral sau parțial, deținut sau controlat, în mod direct sau indirect, de unul sau mai mulți rezidenți ai celuilalt Stat Contractant, nu vor fi supuse în primul Stat menționat nici unei impuneri sau obligații legate de aceasta, diferită sau mai împovărătoare decât impunerea și obligațiile aferente la care sînt sau pot fi supuse alte întreprinderi similare ale primului Stat menționat.

Articolul 27

PROCEDURA AMIABILĂ

1. Când o persoană consideră, că din acțiunile unui sau ambelor State Contractante rezultă sau va rezulta pentru ea o impunere care nu este în conformitate cu prevederile prezentului Acord, ea poate, indiferent de căile de atac, prevăzute de legislația internă a acestor State, să supună cazul său autorității competente a Statului Contractant, a cărui rezidentă ea este sau, dacă cazul său cade sub incidența paragrafului 1 al articolului 26, a celui Stat Contractant, a cărui persoană națională ea este. Cazul trebuie prezentat în decurs de trei ani de la prima notificare a acțiunii din care rezultă, că impunerea nu este în conformitate cu prevederile Acordului.

2. Autoritatea competentă se va strădui, dacă reclamația i se pare întemeiată și, dacă ea însăși nu este în stare să ajungă la o soluție satisfăcătoare, să rezolve cazul de comun acord cu autoritatea competentă a celuilalt Stat Contractant, în scopul evitării impozitării care nu este în conformitate cu prevederile prezentului Acord. Orice înțelegere realizată va fi aplicată indiferent de orice termene prevăzute de legislația internă a Statelor Contractante.

3. Autoritățile competente ale Statelor Contractante se vor strădui să rezolve de comun acord orice dificultăți sau dubii rezultate ca urmare a interpretării sau aplicării Acordului.

4. Autoritățile competente ale Statelor Contractante pot comunica direct între ele în scopul realizării unei înțelegeri, în sensul paragrafelor precedente.

Articolul 28

SCHIMB DE INFORMAȚII

1. Autoritățile competente ale Statelor Contractante vor face schimb de informații, necesare realizării prevederilor prezentului Acord sau ale legislației interne ale Statelor Contractante referitoare la impozitele vizate de prezentul Acord, în măsura, în care impunerea nu contravine Acordului, precum și pentru prevenirea evaziunii fiscale. Schimbul de informații nu este limitat de articolul 1. Orice informație primită de un Stat Contractant va fi tratată ca secret în același mod ca și informația primită, potrivit legislației interne a acestui Stat, și va fi dezvăluită numai persoanelor sau autorităților (inclusiv instanțelor judecătorești și organelor administrative) abilitate cu stabilirea sau perceperea, încasarea forțată sau urmărirea judiciară, sau soluționarea contestațiilor cu privire la impozitele vizate de Acord. Asemenea persoane sau autorități vor utiliza informația numai în aceste scopuri. Acestea pot dezvălui informația în procedurile judecătorești publice sau în deciziile judiciare.

2. Prevederile paragrafului 1, în nici un caz, nu vor fi interpretate ca impunând unui Stat Contractant obligația:

- a) de a realiza măsuri administrative contrare legislației și practicii administrative ale acestui sau ale celuilalt Stat Contractant;
- b) de a furniza informații care nu pot fi accesibile potrivit legislației sau în procesul administrării obișnuite a acestui sau a celuilalt Stat Contractant;
- c) de a furniza informații care ar dezvălui orice secret de negoț, de afaceri, industrial, comercial sau profesional, sau procedeu comercial sau informații a căror divulgare ar fi contrară politicii de stat (ordre public).

Articolul 29

MEMBRII MISIUNILOR DIPLOMATICE ȘI POSTURILOR CONSULARE

Nimic în prezentul Acord nu va afecta privilegiile fiscale ale membrilor misiunilor diplomatice sau posturilor consulare în virtutea normelor generale ale dreptului internațional sau a prevederilor acordurilor speciale.

Articolul 30

INTRAREA ÎN VIGOARE

Fiecare dintre Statele Contractante va notifica celuilalt Stat Contractant, prin canale diplomatice, despre îndeplinirea procedurilor necesare potrivit legislației sale pentru intrarea în vigoare a prezentului Acord. Prezentul Acord va intra în vigoare la data ultimei din aceste notificări și prevederile sale vor avea efect după cum urmează:

a) cu referință la impozitele reținute la sursă, la veniturile, realizate la sau după 1 ianuarie a anului calendaristic, imediat următor anului, în care prezentul Acord a intrat în vigoare;

b) cu referință la celelalte impozite pe venit și pe capital, la impozitele, percepute pentru orice an fiscal, ce se începe la sau după 1 ianuarie a anului calendaristic, imediat următor anului, în care prezentul Acord a intrat în vigoare.

Articolul 31

DENUNȚAREA

Prezentul Acord va rămâne în vigoare până la denunțare de către unul dintre Statele Contractante. Fiecare Stat Contractant poate denunța Acordul, prin canale diplomatice, înaintând o notă de denunțare scrisă, cu cel puțin șase luni până la finele oricărui an calendaristic, ce urmează după perioada de cinci ani de la data în care Acordul a intrat în vigoare. În asemenea situație Acordul își va înceta efectul după cum urmează:

a) cu referință la impozitele reținute la sursă, la veniturile, realizate la sau după 1 ianuarie a anului calendaristic, imediat următor anului, în care a fost remisă nota de denunțare;

b) cu referință la celelalte impozite pe venit și pe capital, la impozitele, percepute pentru orice an fiscal, ce se începe la sau după 1 ianuarie a anului calendaristic, imediat următor anului, în care a fost remisă nota de denunțare.

Drept care, subsemnații, autorizați în bună și cuvenită formă de Guvernele sale respective, au semnat prezentul Acord.

Întocmit la _____ la _____ 20___, corespunzător cu a _____ zi a lunii _____ 14__ AH, în două originale identice, fiecare în limbile moldovenească, arabă și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul divergențelor de interpretare a textelor în limbile moldovenească și arabă, textul în limba engleză va fi de referință.

**Pentru Guvernul
Republicii Moldova**

**Pentru Guvernul
Sultanatului Oman**

PROTOCOL

La momentul semnării Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Sultanatului Oman pentru evitarea dublei impuneri și prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit și pe capital, ambele părți au convenit asupra următoarelor prevederi, care vor forma o parte integră a Acordului:

1. În sensul prezentului Acord, în cazul Moldovei, unde cere contextul:

a) cu referință la paragraful 1 al articolului 2, paragraful 1 al articolului 4, paragraful 3 al articolului 18, subparagraful a) al paragrafelor 1 și 2 ale articolului 20 și paragraful 3 al articolului 20, termenul “Stat Contractant” include, de asemenea, unitățile sale administrativ-teritoriale, și

b) termenul “capital” include proprietatea mobilă și imobiliară și orice altă formă de proprietate, definită potrivit legislației fiscale în vigoare a Republicii Moldova.

2. În sensul articolului 8, paragrafului 3 al articolului 14 și paragrafului 3 al articolului 16, indiferent de subparagraful f) al paragrafului 1 al articolului 3, termenul “întreprindere a unui Stat Contractant”, în cazul Sultanatului Oman, include:

a) Societatea Omanului de Servicii Aeriene (SAOG),

b) Societatea Aeriană a Golfului (Gulf Air Company), și

c) orice altă întreprindere, condusă și controlată în Sultanatul Oman și gestionată fie de către o persoană fizică rezidentă a Sultanatului Oman și nerezidentă a Moldovei, sau de către o societate de persoane sau corporație, creată sau organizată în conformitate cu legislația Sultanatului Oman.

3. Cu referință la articolul 26, prevederile acestuia nu vor fi pe deplin implementate de către Sultanatul Oman, până la momentul când Sultanatul Oman va armoniza cotele impozitelor aplicabile întreprinderilor, care exercită activități în Sultanatul Oman.

Drept care, subsemnații, autorizați în bună și cuvenită formă de Guvernele sale respective, au semnat prezentul Protocol.

Întocmit la Muscat la 3/4 2007, corespunzător cu a 15 zi a lunii 3 1428 AH, în două originale identice, fiecare în limbile moldovenească, arabă și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul divergențelor de interpretare a textelor în limbile moldovenească și arabă, textul în limba engleză va fi de referință.

**Pentru Guvernul
Republicii Moldova**

**Pentru Guvernul
Sultanatului Oman**